

Hoja Informativa

Muestreo de Suelos en el área del antiguo sitio Duracell Inc.

Número de sitio: 360011

Sleepy Hollow, New York

The Gillette Company
Bethel, Connecticut

August 2010

Introducción

Entre los años 1944 y 1984, una planta de fabricación de baterías operó en la esquina de Elm St. y Andrews Lane en el poblado de Sleepy Hollow, Nueva York; actualmente bajo la propiedad del “Village of Sleepy Hollow.” Inicialmente las instalaciones fueron operadas por la compañía P.R. Mallory. Duracell empezó a operar en el sitio a partir del año 1979, y en el año 1984 el sitio fue cerrado.

Entre los años de 1988 y 1994, Duracell llevó a cabo varios proyectos de limpieza y remediación ambiental en el sitio, incluyendo la demolición de edificios de la fábrica. También, suelos impactados fueron removidos del sitio y de varios edificios ubicados inmediatamente adyacentes al sitio. Como consecuencia de esas actividades, en el año 1994 el sitio fue eliminado de la lista del Registro de Sitios Inactivos para la Disposición de Residuos Peligrosos del Estado de Nueva York (el “Registro”). En ese año, el sitio cumplió con las metas de limpieza que fueron desarrolladas por el Departamento de Conservación Medioambiental de Nueva York (NYSDEC), en conjunto con el Departamento de Salud de Nueva York (NYSDOH).

En el año 2008, se captó una muestra de suelos de una propiedad cercana a la antigua fábrica, la cual fue remitida a un laboratorio para análisis de compuestos metálicos. Esta muestra presentó niveles de mercurio superiores a los niveles actuales de limpieza (2006) recomendados por el NYSDEC para mercurio en suelos de áreas residenciales. Estos niveles de limpieza se conocen en inglés como “SCOs” o “soil cleanup objectives.”

Como resultado de esta muestra, el NYSDEC realizó en mayo del 2009 una evaluación para captar muestras adicionales de suelos y así tener un mayor entendimiento de las condiciones actuales de las propiedades vecinas al sitio. Los resultados de esta evaluación presentaron niveles de plomo y mercurio en varias propiedades, las cuales excedieron los actuales SCOs establecidos por el NYSDEC para estos compuestos en áreas residenciales.

La compañía Gillette, la cual adquirió a Duracell, formalizó una Orden por Consentimiento con el NYSDEC en diciembre del 2009, esto para el desarrollo e implementación de una investigación de remediación bajo la supervisión del NYSDEC. La investigación estaría evaluando las condiciones dentro y fuera de la propiedad que haya sido resultado de las operaciones realizadas en la antigua planta de fabricación de baterías.

Debido al alcance potencial de esta investigación remedial, se va a estar dividiendo ésta en etapas. La etapa inicial (Fase I) estará enfocada en las propiedades fuera del sitio; para así evaluar la cantidad de propiedades que podrían estar impactadas.

La ubicación de la antigua fábrica de baterías está indicada en la Figura 1. Las propiedades indicadas para muestreo fueron seleccionadas en base a la evaluación ejecutada por el NYSDEC en mayo del 2009, y los resultados de una evaluación realizada de los vientos predominantes en el área de la antigua fábrica. Los resultados de la evaluación Fase I determinarán la necesidad de realizar investigaciones adicionales fuera del sitio. Esta hoja informativa describe las actividades de investigación que serán implementadas para evaluar las condiciones ambientales y captar muestras de suelos en las propiedades dentro del área designada para la evaluación Fase I.

¿Qué es lo primero que pasará?

Antes de empezar cualquier trabajo en las propiedades designadas para ser muestreadas, se va a contactar a los propietarios para obtener acceso a la propiedad. En abril de este año, el NYSDEC envió una carta con un formulario de “consentimiento de acceso a la propiedad para actividades de remediación” a todos los propietarios de las propiedades designadas para la investigación Fase I. El formulario solicita permiso para entrar a las propiedades con el fin de captar muestras y realizar actividades de limpieza, de ser necesario. Algunos propietarios han devuelto su formulario; sin embargo, quedamos pendiente de la respuesta de un gran número de propietarios. Estos formularios son necesarios antes de que Gillette y sus representantes técnicos puedan entrar a la propiedad. Por lo tanto, si usted ha recibido un formulario de consentimiento de acceso, favor de firmarlo y devolverlo lo más antes posible.



Figura 1: Ubicación del sitio

¿Quién va a llevar a cabo esas actividades?

La empresa AECOM, una empresa de servicio medioambiental contratada por Gillette, va a llevar a cabo la evaluación medioambiental según un plan de trabajo aprobado por NYSDEC. Empleados de AECOM, los cuales hablan inglés y español, van a estar en contacto con los propietarios para obtener los formularios de consentimiento, y van a estar presente durante la captación de muestras de suelo.

¿Cuál es el nivel de participación de NYSDEC ?

Como fue mencionado previamente, NYSDEC formalizó una Orden por Consentimiento con Gillette para realizar este programa de muestreo. Gillette y sus representantes técnicos van a ejecutar los trabajos bajo la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH (la información de contacto de ambas agencias está incluida al fondo de esta hoja).

¿Cómo se va a realizar la captación de las muestras?

AECOM va a visitar cada propiedad dos veces. La primera vez, se va a realizar una “inspección geofísica.” Esta inspección utiliza un instrumento especial para la detección de estructuras subterráneas (por ejemplo, alambres, líneas de agua o alcantarillado, etc.). Estaremos determinando las ubicaciones de estas estructuras en fotografías tomadas de la propiedad, y físicamente marcaremos las ubicaciones en el suelo y/o pavimento con pintura de aerosol (previa autorización del propietario). De esa manera, tendremos un mejor entendimiento de las áreas que están libres de estas potenciales estructuras y/o líneas subterráneas . Las ubicaciones propuestas para los puntos de muestreo de suelos también serán indicadas en fotografías aéreas del sitio.

Unos pocos días después de terminar con la inspección geofísica y marcar los puntos de muestreo, los empleados de AECOM regresarán por la segunda vez a la propiedad para captar las muestras de suelo. Se captarán las muestras por debajo de la superficie del suelo, hasta una profundidad de 3 pies (un metro).

Se estará colocando suelo nuevo y limpio para reemplazar la superficie original del suelo y rehabilitar cualquier alteración en las áreas pavimentadas. Las muestras de suelo serán remitidas a un laboratorio certificado por el estado de Nueva York para análisis.

¿Por cuánto tiempo va a durar?

La inspección geofísica durará aproximadamente 1 hora. La captación de muestras también demorará aproximadamente una hora, siempre y cuando no se encuentren problemas.

¿Necesito estar presente en la casa durante estas actividades?

La decisión de estar presente durante esas actividades es suya; sin embargo, no es necesario estar presente durante la captación de muestras.

¿Cuándo se va a realizar este programa?

Los trabajos estarán empezando una vez que el NYSDEC apruebe el plan de trabajo para la investigación Fase I. Se estima que los trabajos se estarán realizando entre el mes de agosto y el fin de este año (2010). Este plazo de tiempo depende de la obtención de los formularios de consentimiento. Antes de visitar su propiedad, se le estará enviando un aviso por correo determinando la fecha y/o día que esperamos estar en su propiedad. Los propietarios también recibirán una carta con los resultados analíticos de las muestras captadas en su propiedad.

¿Dónde puedo encontrar más información?

El Plan de Trabajo aprobado de la Investigación de Remediación Fase I estará disponible a partir del 31 de agosto del 2010 en el repositorio de documentos, ubicado en la biblioteca pública Warner, en las oficinas del “Village of Sleepy Hollow.” De tener preguntas sobre el proceso o la investigación medioambiental, le invitamos a llamar gratuitamente a nuestro número telefónico el cual se ha establecido para recibir y contestar las preguntas del público:

(gratis) 877.410.8412

También, se ha establecido un correo electrónico de preferir enviarnos sus comentarios o preguntas por medio electrónico (email):

info@formermallorybatteryfactory.com

Representantes del Departamento de Conservación Medioambiental de Nueva York. (NYSDEC) y del Departamento de Salud de Nueva York (NYSDOH) también están disponibles para contestar preguntas relacionadas al proyecto:

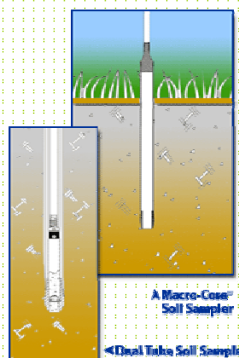
Dan Lanners
(Preguntas Relacionadas al Proyecto)
NYSDEC, Gerente de Proyecto
(866) 520-2334
drlanner@gw.dec.state.ny.us

Fay Navratil
(Preguntas de Salud Relacionadas al Sitio)
NYSDOH
(800) 458-1158
Fsn01@health.state.ny.us

Procedimiento para captar muestras



Remoción de la capa de hierba antes de captar muestras



Dispositivo para captar muestras



Muestra de suelo